

NOTAS SOBRE LIVROS/BOOKNOTES

- ◆ GRANGER, S. (org.) (1998) *Learner English on Computer*. New York: Longman,. ISBN 0-582-29883-0.

Esta obra trata de um segmento da Lingüística do Corpus que embora tenha crescido muito nos últimos anos, ainda não contava com uma coletânea de peso: o uso de corpora de falantes não-nativos na investigação da aprendizagem de línguas estrangeiras. Embora esta coletânea seja dedicada especificamente à linguagem de aprendizes do inglês, 'Learner English on Computer' vem cobrir uma lacuna importante na Lingüística do Corpus.

A organizadora, Sylviane Granger, tem trabalhado nesta área há muito tempo, e é sem dúvida o nome de maior destaque na área. Outros nomes importantes que figuram entre os autores são Geoffrey Leech, Tony McEnery, Doug Biber e Jan Aarts. Mas além desses conhecidos, o volume reúne também um rol de novos autores que vêm expandir e renovar a área.

A obra compreende 15 contribuições, divididas em três partes: desenho e análise de corpus de aprendizes; estudos acerca da gramática, léxico, e discurso; e aplicações pedagógicas de corpora de aprendizes. A primeira parte trata, de modo geral, do papel do computador na investigação da aprendizagem e, mais especificamente, da armazenagem e exploração de textos e transcrições de fala de falantes não-nativos. A segunda parte, a mais extensa, enfoca aspectos variados relacionados com a descrição da interlíngua: frequência de vocabulário, fraseologia, adjetivação, formação de perguntas, arranjos de constituintes gramaticais, etc. A última parte engloba trabalhos voltados à criação e melhoria do instrumental de ensino, como livros-texto, materiais para sala de aula, e dicionários.

Por sua abrangência e qualidade, a obra será de relevância para um grande número de leitores, praticantes ou não da Lingüística do Corpus. Para lingüistas do corpus esta é uma obra indispensável, pois expande os limites tradicionais da área para além da investigação de variedades nativas. Para os estudiosos do ensino e aquisição de língua estrangeira, o volume também é de muita valia, já que mostra como várias questões podem ser tratadas sob a ótica da Lingüística do Corpus.

Por/By A.P. Berber Sardinha ( Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)

- ◆ KENNEDY, G. (1998) *An introduction to Corpus Linguistics*. New York: Longman, ISBN 0-582-23154-X.

Este é a mais nova introdução à Lingüística do Corpus, e vem a somar-se ao rol de livros destinados a este fim (Biber et al., 1998; McEnery e Wilson 1996). A sua publicação mostra que há um interesse crescente na utilização de corpora eletrônicos na pesquisa lingüística.

A obra compreende cinco capítulos: introdução, desenho e desenvolvimento de corpora, descrições do inglês baseadas em corpus, análise de corpus, e implicações e aplicações da análise baseada em corpus. A introdução apresenta vários pontos importantes da área, de modo abrangente e detalhado, inclusive com informações de cunho histórico. O segundo capítulo mostra um panorama do desenvolvimento de corpora, tanto computacionais quanto pré-eletrônicos, e por isso é indispensável para o entendimento das direções que tomou a Lingüística do Corpus. O terceiro capítulo apresenta um apanhado de pesquisas que utilizam métodos baseados em corpora para tratar de vários aspectos relacionados à língua inglesa. Novamente, há uma excelente apresentação de uma gama de trabalhos antigos de difícil obtenção hoje em dia. Além disso, o autor incluiu estudos recentes de sua autoria. O capítulo quatro focaliza os procedimentos de análise de corpora, tais como concordâncias, etiquetagem, e lematização, além de fornecer aspectos básicos acerca de vários programas de computador. O último capítulo proporciona uma discussão primorosa voltada aos rumos futuros da Lingüística do Corpus tendo em vista seu desenvolvimento até o presente.

Do ponto de vista da abrangência, esta é, sem dúvida, a melhor monografia sobre Lingüística do Corpus existente. O texto é redigido com esmero, e não exige conhecimento prévio substancial, embora não seja um trabalho recomendado para aqueles que não têm base alguma da área.

Por/By A. P. Berber Sardinha (*Pontifícia Universidade Católica de São Paulo*)

#### REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BIBER, D., et all. (1998) *Corpus linguistics - Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.,  
MCENERY, T. & A. WILSON. (1996) *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

- ◆ WIDDOWSON, H.G. (1996). *Linguistics*. Oxford: Oxford University Press. (Série *Oxford Introductions to Language Study*). xiii + 134.

Logo no começo do Prefácio ao livro, o autor pergunta: Que justificativa teria mais um livro introdutório sobre a Linguística, já que existem vários títulos no mercado com esse propósito, inclusive alguns por autores com gabarito inquestionável para realizar a tarefa com êxito? A resposta do próprio autor é a de que esses livros ditos introdutórios tendem a ser, com frequência, obras que demandam leitura demorada e penosa. O presente livro é, sem dúvida, fruto de um trabalho muito bem concebido e executado. Ele é escrito numa linguagem extremamente simples e direta. Trata-se do número 1 de uma série intitulada “Oxford Introductions to Language Study”, sob a direção do próprio organizador da série, Henry Widdowson, estudioso de grande repercussão e reconhecimento (e, por coincidência, membro do Conselho Editorial da Revista D.E.L.T.A. nos seus primeiros anos).

São livros, conforme já disse, de fácil acesso, destinados aos principiantes e pesquisadores em outras áreas que queiram adquirir idéias gerais sobre a linguística e áreas afins. A série se distingue das outras do gênero pela organização singela e bastante atraente do conteúdo. Os livros são, todos eles, divididos em 4 partes distintas. A primeira e a mais extensa faz um apanhado geral sobre os diversos aspectos da questão em pauta. A segunda fornece ao leitor pequenos trechos extraídos de textos famosos (ao todo, são 24) da área do conhecimento - no caso do livro em discussão, a Linguística (os autores selecionados no caso deste primeiro volume incluem Chomsky, Whorf, Saussure, Lyons e outros). Há uma pequena apresentação por parte do autor antes de cada um dos trechos, e duas ou três perguntas abertas no final de cada um, perguntas essas que procuram ao mesmo tempo testar a compreensão e fornecer pistas para maior reflexão sobre cada um dos temas. A parte 3 contém uma pequena bibliografia comentada para cada um dos capítulos, sendo que os livros são divididos em três grupos - como introdutórios, avançados e altamente especializados. Finalmente, a quarta parte fornece um glossário com todos os termos técnicos usados no decorrer da exposição.

Os 6 capítulos que compõem o presente livro têm, respectivamente, os seguintes títulos: A natureza da linguagem, O escopo da linguística, Princípios e níveis de análise, Campos de investigação - enfoque na forma, Campos de

investigação - enfoque no significado, e Questões atuais. São, todos eles, capítulos bem enxutos porém cheios de informações pertinentes. À guisa de ilustração, o primeiro capítulo discute no espaço reduzido de 12 páginas o estatuto da lingüística enquanto ciência da linguagem, a centralidade da linguagem em nossas vidas, como a linguagem tem sido objeto de comentários desde a antigüidade, conceitos como a arbitrariedade de signo e o princípio de dupla articulação, as diferenças entre a linguagem humana e os sistemas de comunicação utilizados pelos membros de outras espécies no reino animal, a polêmica em torno da linguagem como um atributo herdado geneticamente ou uma capacidade adquirida, gramática universal, o conceito de parâmetros de Chomsky, e a “oposição psicologia vs. sociologia” no âmbito dos estudos da linguagem. Sem dúvida, uma discussão bastante superficial, porém extremamente útil para quem não tem nenhum conhecimento prévio sobre as questões.

O livro de Widdowson deve ser de grande valia sobretudo àqueles que são de outras áreas acadêmicas e que desejam fazer alguma incursão ao mundo da Lingüística sem ter a intenção de se aprofundar nas diversas questões e nem dispõem de tempo para consultar dezenas de livros em busca das informações desejadas.

Por/By Kanavillil Rajagopalan  
(*Universidade Estadual de Campinas*)